

emCAMPUS EAST

ピロティ
Piloti / Área coberta

FOOD

emCAMPUS
Restaurant / Restaurante

みどりの空間

ホコ天
エリア

Pedestrian
mall /
Paraiso dos
pedestres

水上ビル

emCAMPUS
WEST

駅前大通り
Ekimae Odori

ワールドグルメ
Food of the World /
Praça de Alimentação
Internacional

まちなか広場
Machinaka Hiroba

ステージ
Stage / Palco

バザー・フェアトレード
Bazaar · Fair-trade /
Bazar Beneficente

豊橋・トリード姉妹都市提携
25周年記念オンライン交流ブース
Toyohashi & Toledo Online
Exchange Booth /
Estande de interação on line
de Toyohashi e Toledo

水上ビル

大豊商店街
Suifu Bldg

ステージイベント Stage events / Eventos no palco

10:00 【開会式】

- 開会宣言
Opening Ceremony / Cerimônia de Abertura
- 豊橋親善大使 豊橋・トリード姉妹都市提携25周年記念メッセージ
Toyohashi Goodwill Ambassador Toyohashi & Toledo Sister City Partnership
25th Anniversary Message /
Mensagem da embaixadora de boa vontade de Toyohashi, em comemoração
ao 25º aniversário da parceria entre as cidades irmãs Toyohashi e Toledo.

10:15~12:50 【午前の部】

- 和太鼓演奏「大崎おかげ太鼓」
Japanese drum (Wadaiko) performance / Apresentação de Wadaiko
- デュエット「Toyohashi Aichi Filipino Association SAMAHANG PINOY」
Philippine songs / Músicas Filipinas
- カポエイラ「Escola de Capoeira Grupo Memoria」
Capoeira / Demonstração de Capoeira
- ウクライナの歌、踊り、楽器「豊橋ウクライナ協会」
Ukrainian songs, dances, and instruments /
Apresentação de música, dança e instrumentos da Ucrânia
- インドネシア民族舞踊「PURNAMI」
Indonesian folk dance / Dança folclórica da Indonésia
- 豊橋・トリード姉妹都市提携25周年記念クイズ「豊橋・トリード委員会」
Toyohashi & Toledo Sister City Partnership 25th Anniversary Quiz /
Interação comemorativa dos 25º aniversário da relação de Cidades Irmãs com Toledo.

12:55~16:00 【午後の部】

- 表彰式(12:55~13:50)エスコラの子どもたち絵画展・日本語スピーチコンテスト
Awards Ceremony : Art Exhibition and Japanese Speech Contest /
Cerimônia de Premiação do Concurso de Desenho e Concurso de Oratória
- エクアドル民族舞踊「Shukma "Nina Pakari"」
Ecuadorian folk dance / Dança tradicional Equatoriana
- フラダンス「ナニ・ロカヒ・フラクラブ」Hula dance / Dança Havalana Hula
- 獅子舞踊「ベトナム民族舞踊」DOAN LAN SU RONG OKAZAKI-AICHI
Vietnamese folk dance / Dança dos leões, tradicional do Vietnã
- マリネラ(ペルーダンス)「Academia de Marlinera Tradición y Pasión Japón」
Peruvian dance / Dança Folclórica Peruana
- 閉会式 Closing Ceremony / Encerramento

豊橋・トリード姉妹都市提携25周年記念オンライン 交流ブース

Toyohashi & Toledo Online Exchange Booth /
Estande de interação on line de Toyohashi e Toledo

★ バザー・フェアトレード Bazaar · Fair trade / Bazar Beneficente

- ウクライナ・ブラジル・ミャンマー・ドイツ、エクアドル・日本などの民芸品、アクセサリ、衣類
Accessories, Art Crafts and Clothing from Ukraine, Brazil, Myanmar, Germany,
Ecuador, Japan /
Acessórios, artesanatos e vestuários da Ucrânia, Brasil, Mianmar, Alemanha, Equador e Japão
- フェイスペイント&似顔絵 Face paint & Portrait / Pintura facial e caricaturas
- エビすくい&カニ釣り Shrimp Scooping & Crab Fishing / Pegar Camarões e caranguejos

★ ワールドグルメ Food of the World / Praça de Alimentação Internacional

ブラジル、ペルー、フィリピン、ウクライナ、インド、ベトナム、ガーナ、メキシコ、
日本の各国料理
National Cuisines of Brazil, Peru, Philippines, Ukraine, India, Vietnam, Ghana,
Mexico and Japan /
Culinária do Brasil, Perú, Filipinas, Ucrânia, Índia, Vietnã, Gana, México e Japão

参加団体

NPO法人ABT豊橋ブラジル協会、TAF、エヤワティの虹、国際協力コスモス会、国際ソロプチミスト豊橋、国際ソロプチミスト豊橋ポート、桜丘学園、豊橋イタユニティ、豊橋ウクライナ協会、豊橋稲葉中
学、豊橋商業高等学校、豊橋地区日本中国友好協会、豊橋・トリード委員会、豊橋西高等学校、豊橋日独協会、豊橋みなとライオンズクラブ、豊橋ユネスコ協会、レインボー和文化、Artistry Face and Body
Art.MRK CARICATURES、Palhaça Pancinha e seus amigos、Shukma Andean Art、豊橋技術科学大学、豊橋国際交流協会、湘西国際交流協会、(公財)豊川市国際交流協会、たはら国際交流協会、
emCAMPUS FOOD、今橋愛打ち会、大豊商店街、豊橋市、豊橋市消防本部、豊橋ふれあい日本語教室、豊橋市国際交流協会ボランティア、日本橋商會

emCAMPUS EAST

5階 emCAMPUS STUDIO セミナールームABC

5th floor / 5o andar Seminar Room ABC

- 第27回日本語スピーチコンテスト 10:20~12:30
The 27th Japanese Language speech contest / 27ª. Concurso de Oratória em japonês

2階 インターナショナルスペース 2nd floor / 2o andar [International Space]

- キモノ文化体験 10:00~12:00
Experiencing Japanese Culture with Kimono Dressing /
Cultura Japonesa, experiência em vestir kimono
- 中高生海外派遣事業「TOYOHASHI Global Youth Challenge」報告会 13:30~15:00
Reporting Session on Overseas Dispatch Program for Junior High and High School
Students / Relatos do Programa Intercâmbio dos Estudantes do Chugakko e Kouko
- マルチリンガル・フレンドパーク 13:00~14:00
Multilingual Friend Park / Parque dos Amigos Multilíngues
- JICA海外協力隊 体験談 14:30~15:30
Report about Japan Overseas Cooperation Volunteers experience /
Relatos das Experiências de Voluntários em Diversos Países

1階 1st floor / 1o andar

- 国際交流団体活動紹介パネル展
Panel Exhibition of International Organizations /
Exposição de Painéis dos Grupos Internacionais
- 団体活動紹介動画上映
Screening Videos of International Organizations /
Projeção de vídeos das atividades dos Grupos Internacionais
- エスコラの子どもたち絵画展
Escola Students' Art Exhibition / Exposição de Desenhos dos Alunos das Escolas
- 豊橋・トリード姉妹都市提携25周年記念特別展示「豊橋・トリード25年の歩み」
Exhibition of 25 years of the Sister City Partnership between Toyohashi and
Toledo / Exposição dos 25 anos de Irmandade entre Toyohashi e Toledo
- 子ども緑日、バルーンアート 10:00~16:00
Kids area, Balloon Art / Área kids, Esculturas de Balões

emCAMPUS FOOD 「世界のグルメ」

emCAMPUS FOOD [World Gourmet] / emCAMPUS FOOD [Culinária Internacional]

手打ちそば Buckwheat noodles / Macarrão Japonês SOBA

茶道体験 Workshop "Tea Ceremony" / Workshop da Cerimônia de Chá

東三河SDGs交流イベント「SDGs スポーツ モルック」MOLKKY

Higashi Mikawa SDGs Exchange Event MOLKKY /
Intercâmbio esportivo OSD Molcky de Higashi Mikawa

地震体験／消防ひろば

Earthquake Simulation / Firefighting plaza
Simulador de Terremoto / Praça de combate ao incêndio

大豊商店街(水上ビル) Daiho Shopping Arcade /
Lojas Comerciais Daiho